

جذاب ترین و پُرخواننده ترین
کتاب در دو قرن اخیر

قلعه حیوانات

www.ketab.ir

www.ketab.ir

اورول، جورج، ۱۹۰۳ - ۱۹۵۰ م. Orwell , George
قلعه حیوانات (مزرعه‌ی حیوانات) / جورج اورول؛ ترجمه‌ی
حمیدرضا بلوچ. - تهران: مجید، ۱۳۸۲.
۱۲۸ ص.

ISBN: 964-453-052-7

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا.
Animal farm. عنوان اصلی:

۱. داستان‌های انگلیسی - قرن ۲۰ م. الف. بلوچ، حمیدرضا،
۱۳۳۸ - ، مترجم. ب. عنوان.
۸۷۳ الف / PZ ۳ ق ۸۲۳ / ۹۱۲
الف ۱۳۸۲ ق ۹۲۷ الف
کتابخانه ملی ایران ۸۲ - ۱۰۷۶۹ م



قلعه حیوانات

جورج اورول

ترجمه‌ی حمیدرضا بلوچ

چاپ پانزدهم، تهران، ۱۴۰۱ ه. ش.

۱۰۰۰ نسخه

نسخه‌پردازی و آماده‌سازی: گروه تولید انتشارات مجید

لیتوگرافی مهر، چاپ عطا، صحافی کیمیا

طرح جلد: محسن سعیدی

همه‌ی حقوق محفوظ است.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۵۳-۰۵۲-۴

ناشر همکار: انتشارات به سخن

آدرس دفتر: تهران، انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، کوچه نوروز، پلاک ۱، واحد ۲

تلفن: ۶۶۹۷۸۴۵۳ - ۶۶۴۹۵۷۱۳ - ۶۶۴۹۱۵۸۸

www.majidpub.com

مقدمه

جورج اورول در سال ۱۹۰۳ در هندوستان متولد شد. نام اصلی او اریک بلر^۱ و پدرش یک کارمند دولتی در شهر بنگال بود. در همان اوان کودکی به همراه خانواده به انگلستان بازگشت و اگرچه خانواده اش وضع مالی چندانی خوبی نداشتند؛ ولی او را در یکی از مدرسه های خصوصی معتبر در شهر اتون^۲ ثبت نام کردند. بنابراین در آن زمان به عنوان پسر بچه ای فقیر در جامعه ی به شدت طبقاتی انگلیس رشد و پرورش یافت.

در سال ۱۹۲۲ به نیروی پلیس در کشور برمه پیوست. در آن جا بسیار مطالعه کرد و حقایق بسیاری راجع به کشور برمه فراگرفت و هنگامی که فهمید بریتانیا کشور برمه را برخلاف خواست خود زیر سلطه قرار داده و تحت استعمار خویش درآورده است، از نقش خود در این کشور بسیار شرمناک شد و در سال ۱۹۲۷ از شغل خود استعفاء داد و تصمیم گرفت هرگز به آن جا بازنگردد.

بعدها جورج اورول تصمیم گرفت زندگی فقیرانه ای را تجربه کند و از همین رو مدتی در میان فقرا، بی خانمان ها، بیکاره ها و کارگران فصلی لندن و پاریس گذراند. هنگامی که پولی نداشت، به عنوان ظرفشور در یک هتل کار کرد. هم چنین در همین زمان شروع به نوشتن تجربه های خود کرد.

وقتی به لندن بازگشت به نویسندگی ادامه داد. نخستین کتاب او با نام مستعار جورج اورول انتشار یافت؛ چون او نام خود را شایسته‌ی افتخار نمی‌دانست. برای مدتی به معلمی پرداخت؛ ولی وضع نامساعد سلامتی‌اش باعث کناره‌گیری از این شغل شد. برای مدتی در یک کتابفروشی مشغول به کار شد. در سال ۱۹۳۶ با ایلین اشاگنسی^۱ ازدواج و لندن را ترک کرد و در هرتفوردشایر^۲ ساکن شد و در یک فروشگاه محلی کار گرفت.

هنگامی که جنگ اسپانیا آغاز شد، اورول احساس کرد باید به آن‌جا سفر کند. او قصد داشت موقعیت آن‌جا را مورد بررسی قرار دهد و وقایع جنگ را به‌رشته‌ی تحریر درآورد؛ اما با ورود به این کشور، درگیر جنگ شد و به حمایت از جمهوری‌خواهان برخاست؛ اما بعد از مدتی مجروح شد و به‌همراه همسرش به فرانسه گریخت.

در سال ۱۹۳۸ به‌شدت بیمار شد؛ به‌طوری‌که وقتی جنگ جهانی آغاز شد نتوانست به ارتش بپیوندد. در عوض، به‌عنوان خبرنگار مشغول به کار شد. همسرش در سال ۱۹۴۴ در طی یک عمل جراحی درگذشت. تا این زمان اورول به یک نویسنده‌ی موفق و مشهور تبدیل شده بود؛ اما سلامتی‌اش به مخاطره افتاده و سال آخرش را در بیمارستان گذراند. در سال ۱۹۴۹ با سونیا برونول^۳ ازدواج کرد، آن‌ها تصمیم گرفتند به سوئیس مسافرت کنند؛ ولی جورج در سال ۱۹۵۰ درگذشت.

بسیاری از آثار اورول بر اساس تجربه‌های شخصی خود وی به رشته‌ی تحریر درآمده‌اند. رمان روزهای برمه^۴ بر اساس تجربه و زندگی او در کشور برمه و خدمت در نیروی پلیس نوشته شده و هم‌چنین آس و پاس‌های پاریس و لندن^۵ بر اساس تجربه‌های او از زندگی با مردم فقیر در این دو شهر اروپایی نوشته شده‌اند. کتاب زنده باد کاتالونیا^۶ نیز در دوران جنگ داخلی اسپانیا به رشته‌ی تحریر درآمده است. خاطره‌های دوران تدریس در مدرسه در رمان دختر

1. Eileen O'Shaughnessy

2. Hertfordshire

3. Sonia Brownwell

4. *Burmese Days*

5. *Down and Out in Paris and London*

6. *Homage to Catalonia*

کشیش^۱ انعکاس یافته و کتاب همه جا پای پول در میان است^۲ زندگی او را به عنوان یک فروشندهی کتاب توصیف می کند. جاده ای به اسکله ی ویگان^۳ شرح زندگی او در دوران بیکاری در مناطق صنعتی شمال انگلستان است.

اما جورج اورول به خاطر دو کتاب خود به شهرت رسید. کتاب ۱۹۸۴، کتاب شگفت انگیزی است که جهان آینده را که در آن، زندگی و حتا افکار مردم تحت کنترل درمی آید، توصیف می کند. دنیایی که عشق و حقیقت از آن طرد می شود و افراد از زندگی خصوصی محروم می شوند.

کتاب مزرعه ی حیوانات یا همان قلعه ی حیوانات به ظاهر داستانی درباره ی حیوانات است. داستان در مورد شورش است که با شکست مواجه می شود و بر اساس انقلاب روسیه و سوء استفاده ی جوزف استالین از قدرت به رشته ی تحریر درآمده است. پیام کلی کتاب این است که تمایل انسان به قدرت مانع از شکل گیری یک جامعه ی بی طبقه می شود. هریک از حیوانات این داستان نماینده ی تیپ یا طبقه ی خاصی از اجتماع هستند. خوک ها همان بلشویک ها هستند که کارشان خواندن، نوشتن و سازمان دهی حیوان های دیگر است. ناپلئون همان استالین است و اسنوبال، نقش تروتسکی^۴ را ایفا می کند. بوکسر، اسب زحمتکش، نماینده ی طبقه ی کارگر است.

در ابتدا، گروهی از حیوانات مزرعه که مورد بدرفتاری صاحب مزرعه قرار دارند، شورش می کنند و قوانینی را برای پایه ریزی جامعه ای مبتنی بر مساوات و برابری به تصویب می رسانند؛ ولی به تدریج این قوانین زیر پا گذاشته می شود و

مترجم

1. A Clergyman's Daughter

2. Keep the Aspidistra Flying

3. The Road to Wingan Pier

4. Trotsky